

А
4900

А

4900

ТБИССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. И. А. ДЖАВАХИШВИЛИ

На правах рукописи

БЕЗАРАШВИЛИ Кетеван Пирузовна

УДК 894.631.С

ГРУЗИНСКАЯ ВЕРСИЯ ПОЭЗИИ ГРИГОРИЯ НАЗИАНЗИНА
Специальность 10.01.03 - Литература народов СССР
Грузинская литература

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Тбилиси-1990

Работа выполнена на кафедре истории древнегрузинской литературы Тбилисского государственного университета им. акад. И. А. Джавахидшвили.

Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор Э. Г. ХИНТИБИДZE

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор А. Д. АЛЕКСИДZE, кандидат филологических наук Э. Г. ЧЕЛИДZE

Ведущее научное учреждение - Институт востоковедения им. акад. Г. В. Церетели АН ГССР.

Защита состоится "6" июля 1990 г. в "14" часов на заседании специализированного совета Д. 057.03.14 по присуждению ученой степени доктора филологических наук при Тбилисском государственном университете им. И. А. Джавахидшвили.

Адрес: 380028, Тбилиси-28, пр. И. Чавчавадзе, I. ТТУ, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Тбилисского государственного университета.

Автореферат разослан " " 1990 г.

Ученый секретарь
специализированного совета,
профессор *С. Н. Чавчавадзе* Н. П. ТАБИДZE

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы. Сочинения известного греческого богослова, оратора и поэта IV века Григория Назианзина (прозванного Теологом) переведены на языки имеющих христианскую литературу народов. Известны иноязычные версии прозаических творений Григория. Однако его поэзия, являющаяся одним из первых и значительных образцов византийской гимнографии, изучена еще недостаточно. В этом смысле грузинская версия поэзии Григория полностью и всесторонне изучается впервые и тем самым восполняется отмеченный пробел в деле исследования иноязычных версий этой поэзии.

Монографическое изучение грузинского перевода поэтического творчества Григория имеет важное значение и для византинологии с точки зрения определения места грузинской версии среди иноязычных версий, а также для истории греческого текста, вопросов традиций и состава рукописных сборников, выяснения взаимоотношений греко-грузинской гимнографии и вообще литературных взаимосвязей и др. Прежде всего изучение грузинского перевода поэзии Григория имеет значение для истории грузинской литературы.

Монографическое исследование выявляет, с одной стороны, реальную картину создания грузинской версии (когда, в какой литературной школе выполнен тот или иной перевод, каково его отношение к греческому оригиналу), а с другой - показывает грузинские культурные взаимосвязи в разных эпохах, литературные интересы грузинских деятелей, еще один аспект творческого освоения ими византийской литературы и по-новому освещает тот или иной вопрос грузинской литературы - художественные достоинства этих переводов, их место и роль в едином процессе развития грузинской литературы, выявляет картину эллинофильского направления в истории грузинской литературы и восполняет существующий пробел в деле изучения грузинской (переводной или оригинальной) нелицтургической духовной поэзии. Грузинские переводы гимнов Григория имеют непосредственный отзвук или типологические параллели в последующей грузинской поэзии. Выясняется, что без изучения поэзии Григория и ее грузинского перевода невозможно представить полную картину не только византийской гимнографии, но и грузинской духовной поэзии. Поэтому в диссертации общетеоретические вопросы поэзии Григория рассмотрены в соотношении с общими про-